

การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

ภาษาไทย	คำแปลภาษาอังกฤษ
การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา	<b>Rights</b> and liberties protection in criminal cases
กระบวนการคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา หมายถึง การให้ความรู้และการดำเนินกระบวนการยุติธรรมทางอาญา เพื่อคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพของประชาชนผู้มีอรรถคดี ผู้ต้องหาจำเลย ผู้เสียหาย พยาน ตลอดจนผู้มาติดต่อราชการศาลตามหน้าที่ที่กำหนดไว้ในกฎหมาย	“Rights and liberties protection <b>process</b> in criminal cases” means the provision of knowledge <b>providing</b> and administration of criminal justice for protection of rights and liberties of <b>interested parties</b> , the alleged offenders, the accused, the injured person, witness as well as court <b>user</b> according to duties as prescribed by law.
บุคคลผู้พึงได้รับการคุ้มครองสิทธิตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการพิจารณาทางอาญา ได้แก่ ผู้ต้องหา จำเลย ผู้เสียหาย พยาน และประชาชนทั่วไป	<b>Persons entitled to</b> protection of legal rights relating to the criminal proceedings <b>are</b> the alleged offenders, the accused, injured person, witness and <b>people</b> .
ศาลยุติธรรมทั่วประเทศได้ดำเนินการจัดตั้ง “ศูนย์คุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา” (Center for Rights and Liberties Protection in Criminal Cases) ขึ้น โดยศาลจะดำเนินการ ดังต่อไปนี้	Court of Justice nationwide <b>has</b> established a <b>Center for Rights and Liberties Protection in Criminal Cases</b> and shall take actions, as follows:
1. ศาลจะจัดให้มีการประชาสัมพันธ์ให้ความรู้เบื้องต้นแก่ประชาชนผู้มีอรรถคดีและผู้มาติดต่อราชการศาลเกี่ยวกับขั้นตอนการดำเนินคดี กระบวนการพิจารณาการปล่อยชั่วคราว สิทธิของผู้ต้องหา จำเลย ผู้เสียหาย และพยานตามกฎหมาย	1. <b>To provide information</b> and basic knowledge to <b>interested party</b> regarding legal proceedings and court <b>user</b> relating to the <b>court proceeding</b> , provisional release and rights of the alleged offenders, the accused, <b>injured person</b> and <b>witness</b> according to the law.
2. ศาลจะแจ้งให้ผู้เสียหายทราบถึงสิทธิและหน้าที่ตามกฎหมาย ขั้นตอนการดำเนินคดี	2. <b>To notify</b> injured persons of their rights and duties according to the law, <b>court</b>

การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

สิทธิในการได้รับการเยียวยาในส่วนแพ่ง	proceeding and rights to receive civil remedy.
3. ศาลจะจัดให้มีการให้ความรู้แก่ผู้ต้องหาในชั้นมัดฟ้อง ผ่าข้อ เพื่อให้ทราบถึงสิทธิและหน้าที่ตามกฎหมาย	3. <b>To provide knowledge</b> to the alleged offenders at the <b>postponement of prosecution and remand</b> of the charges so that the alleged offenders shall be informed of their rights and duties according to the law.
4. ผู้พิพากษาต้องอ่านและอธิบายฟ้องให้จำเลยฟัง โดยละเอียดอย่างเคร่งครัด ให้ความรู้แก่จำเลย เพื่อให้จำเลยทราบถึงสิทธิและหน้าที่ตามกฎหมาย ตลอดจนการบรรเทาความเสียหายแก่ผู้เสียหาย	4. <b>To have the charge read and explained in details to the accused by the judge and to provide knowledge</b> to the accused so that the accused shall be informed of his or her rights and duties according to the law, as well as mitigation of loss to injured persons.
5. กรณีที่ผู้เสียหายประสงค์จะได้รับการบรรเทาความเสียหาย ทั้งจำเลยสำนึกในการกระทำความผิด และต้องการบรรเทาผลร้าย ศาลพึงจัดให้มีการดำเนินการเจรจาไกล่เกลี่ย	5. <b>To conduct mediation</b> where, injured persons intend to receive the mitigation of <b>compensation</b> , and the accused accepted his or her commission of offence and required the mitigation of unfavorable consequences.
แผนผังการเข้าสู่ศูนย์คุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา	<b>Flowchart of steps</b> to the Center for Rights and Liberties Protection in Criminal Cases
รับฟ้องคดีใหม่	Acceptance of new charge
อัยการฟ้อง	Criminal case filed by the public prosecutor.
กระบวนการคุ้มครองสิทธิครั้งแรก	Process of initial rights protection
จำเลยยังไม่ให้การหรือแถลงขอต่อสู้คดี	The accused has <b>pleaded no contest</b> or not made a statement of defence.
จำเลยให้การรับสารภาพ	The accused <b>pleads</b> guilty.
เวรชี้ดำเนินการตัดสิน/สืบเสาะ	Arrest: judgment/pre-judgment <b>investigation.</b>

การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

คดีไม่สามารถไกล่เกลี่ยได้เข้าสู่ศูนย์คุ้มครองสิทธิฯ	The case which may not be mediated shall be referred to the Center for Rights and Liberties Protection in Criminal Cases
คดีที่สามารถไกล่เกลี่ยได้เข้าสู่ศูนย์ไกล่เกลี่ย	The case which may be mediated shall be referred to the Mediation Center.
กระบวนการคุ้มครองสิทธิครั้งที่สอง	Process of the second rights protection
รับสารภาพตัดสิน	Plead guilty <b>render</b> a judgment
ปฏิเสธนัดพร้อม	Plead <b>not</b> guilty <b>fix</b> the date of appearance
สืบประกอบตัดสิน	Taking evidence for judgment
เข้าระบบต่อเนื่อง	<b>Start</b> the continuous <b>trial</b> system
ราษฎรฟ้อง	Private prosecution
ศูนย์ไกล่เกลี่ย	Mediation Center
สำเร็จ	<b>Settled</b>
ประนีประนอมยอมความคำร้องสินไหม	Make a compromise to <b>Compensation</b> a claim petition
ถอนฟ้องยอมความ	Withdraw the charge/make a compromise
ศาลจำหน่ายคดี	The Court <b>disposes</b> of the case.
ไม่สำเร็จ	<b>Not settled</b>
นัดไต่สวนมูลฟ้อง	Fix a preliminary examination <b>date</b>
ศาลมีคำสั่งประทับรับฟ้อง	The Court <b>renders</b> an order to accept the charge.
จำเลยปฏิเสธ	The accused <b>pleads</b> not guilty.
เข้าระบบต่อเนื่อง	<b>Start</b> the continuous trial system
คู่ความร้องขอ และศูนย์คุ้มครองฯ หรือศูนย์ไกล่เกลี่ยเห็นสมควร	A party requested and the Center for Rights and Liberties Protection in Criminal Cases or the Mediation Center deemed appropriate.
แผนผังการคุ้มครองสิทธิในคดีอาญา (คดีอาญาแผ่นดิน)	<b>Flowchart</b> of Rights Protection in Criminal Cases ( <b>Uncompoundable offences against public interest</b> )
จำเลยแถลงขอให้การต่อศาลในนัดหน้า	The accused declared to <b>enter plea</b> in the next court appearance.
ศูนย์คุ้มครองสิทธิฯ	Center for Rights and Liberties Protection in Criminal Cases
ปฏิเสธ	<b>Pleads not</b> guilty
ตรวจพยานหลักฐาน	Examine evidence

การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

กำหนดนัดสืบพยานโจทก์และจำเลย	Fix the <b>hearing</b> date
พนักงานอัยการฟ้องคดี	The public prosecutor <b>institutes</b> a prosecution.
อ่านและอธิบายฟ้อง (ห้องเวรชี้)	The Court reads and <b>explains</b> the charge (In <b>arraignment</b> room).
จำเลยให้การรับสารภาพ	The accused <b>pleads</b> guilty.
สืบเสาะ	Pre-judgment investigation.
พิพากษา	The Court <b>renders</b> a judgment.
<ul style="list-style-type: none"> <li>- ประหารชีวิต</li> <li>- จำคุก</li> <li>- กักขัง</li> <li>- ปรับ</li> <li>- ริบทรัพย์สิน</li> <li>- ชำระค่าสินไหมทดแทน</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Death</li> <li>- Imprisonment</li> <li>- Confinement</li> <li>- Fine</li> <li>- Forfeiture of property</li> <li>- Payment <b>for compensation</b></li> </ul>
<p>ในกรณีนี้ให้ผู้พิพากษาที่ปฏิบัติหน้าที่เวรชี้ อ่านและอธิบายฟ้องให้จำเลยฟังโดยละเอียด ก่อนที่จะสอบคำให้การพร้อมกับให้ความรู้เกี่ยวกับสิทธิและเสรีภาพ ให้จำเลยเข้าใจในข้อหา คำขอของโจทก์ รวมทั้งสิทธิและเสรีภาพต่าง ๆ</p> <p>หมายเหตุ ในกรณีที่คดีมีจำนวนมากอาจจะบริหารจัดการให้กระบวนการดังกล่าวเกิดขึ้นที่ ศูนย์คุ้มครองสิทธิฯ</p>	<p>In this case, the judge on arraignment duty shall read and explain the charge to the accused in details prior to <b>entering the plea</b> ,and shall provide knowledge on rights and liberties to the accused for understanding of the charge, the prosecutor’s petition, including rights and liberties.</p> <p>Note: In case, there are a lot of cases, the judge may manage such process at the Center for Rights and Liberties Protection in Criminal Cases.</p>
ป.วิ.อ. มาตรา 44/1 (คดีอาญาสินไหม)	The Criminal Procedure Code, Section 44/1 (Criminal case relating to <b>compensation</b> )
เข้าสู่ศูนย์ประนอมข้อพิพาท (เจรจาค่าเสียหาย)	The case shall be referred to the Mediation Center. ( <b>Mediate on</b> damages)
ไม่สำเร็จ	<b>Not settled</b>
สืบพยานโจทก์ในส่วนคดีแพ่ง	Taking evidence for the prosecution in connection with civil cases.
สำเร็จ	<b>Settled</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- ถอนคำร้องมาตรา 44/1</li> <li>- ทำสัญญาประนีประนอมยอมความ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Withdraw a petition under Section 44/1</li> <li>- <b>Make a</b> compromise agreement</li> </ul>

การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

- บันทึกยินยอมชดใช้ค่าเสียหาย	- Record a consent for indemnification of damages
นอกจากจะมีการไกล่เกลี่ยจะมีการเพิ่มกระบวนการ 1. อ่านและอธิบายฟ้อง 2. การให้ความรู้ตามกระบวนการคุ้มครองสิทธิฯ	In addition to mediation, the following processes shall be added: 1. Reading and explanation of the charge 2. Provision of knowledge according to the Process of Rights and Liberties Protection in Criminal Cases.
คดีที่พนักงานอัยการฟ้อง (ความผิดยอมความได้)	The case filed by the public prosecutor <b>(Compoundable offences)</b>
พนักงานอัยการฟ้อง	The public prosecutor institutes a prosecution.
ศูนย์ไกล่เกลี่ยหรือศูนย์ระดมข้อพิพาท	The Mediation Center
ตกลงกันไม่ได้และปฏิเสธ	Both parties <b>fail</b> to reach an agreement and the accused <b>pleads</b> not guilty.
ตรวจพยานหลักฐาน	Examine evidence
สืบพยานโจทก์ จำเลย ตามระบบต่อเนื่อง	Taking evidence for the prosecution and for the defence under the continuous trial system.
พิพากษา	The Court <b>renders</b> a judgment.
ไกล่เกลี่ยและตกลงกันได้	Both parties <b>mediate</b> and <b>reach</b> an agreement.
สำเร็จ	<b>Settled</b>
- ยอมความ - ถอนคำร้องทุกข์ (สิทธินำคดีอาญามาฟ้อง ระงับตาม ป.วิ.อ. มาตรา 39)	- Make a compromise - Withdraw a complaint (rights to file a criminal case shall be <b>terminated</b> under the Criminal Procedure Code, Section 39)
จำหน่ายคดี	The Court <b>disposes</b> of the case.
นอกจากจะมีการไกล่เกลี่ยจะมีการเพิ่มกระบวนการ 1. อ่านและอธิบายฟ้อง 2. การให้ความรู้ตามกระบวนการคุ้มครองสิทธิฯ	In addition to mediation, the following processes shall be added: 1. Reading and explanation of the charge 2. Provision of knowledge according to the Process of Rights and Liberties Protection in Criminal Cases.
คดีอาญาที่ราษฎรเป็นโจทก์	Criminal cases filed by private <b>prosecution</b>
คดีความผิดต่อส่วนตัว/ ความผิดอาญาแผ่นดิน	<b>Compoundable offences</b> <b>Non compoundable offences</b>

การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

ผู้เสียหายเป็นโจทก์ฟ้อง	Criminal cases filed by injured persons
ศาลตรวจคำฟ้องและนัดไต่สวนมูลฟ้อง (เวรสั่ง)	The Court examines the charge and fixes preliminary examination (by judge on duty )
ก่อนศาลมีคำสั่งประทับฟ้อง (จำเลยยังไม่ตกเป็นจำเลย)	Before the Court issues an order to accept the charge (The prosecuted person has not become the accused)
ไกล่เกลี่ย (ก่อนหรือระหว่างไต่สวน)	Mediation (Before or during the preliminary examination)
ตกลงกันไม่ได้	Fail to reach an agreement
เข้าสู่การไต่สวนฯ	Enter into the preliminary examination
ตกลงกันได้	Reach an agreement
โจทก์ถอนฟ้อง	The prosecutor withdraws the charge.
จำหน่ายคดี	The Court disposes of the case.
โจทก์ไม่ถอนฟ้อง แต่จำเลยรับสารภาพ	The prosecutor does not withdraw the charge but the accused pleads guilty.
เข้าสู่การไต่สวนฯ	Enter into the preliminary examination
ศาลมีคำพิพากษา/คำสั่ง	The Court renders a judgment/an order.
ยกฟ้อง	The Court dismisses the case.
ประทับฟ้อง	The Court accepts the charge.
กรณีโจทก์และผู้ถูกฟ้องมีความประสงค์ที่จะเจรจากัน พึงมีการให้ความรู้โจทก์และผู้ถูกฟ้องในเบื้องต้นเพิ่มเติมจากการไกล่เกลี่ย	In case the prosecutor and the prosecuted person intend to negotiate, the Court shall initially provide knowledge to the prosecutor and the prosecuted person in addition to the mediation.
ศาลมีคำสั่งประทับฟ้อง/สืบพยาน (จำเลยตกเป็นจำเลย)	The Court issues an order to accept the charge/to conduct taking evidence (the prosecuted person has become the accused)
ไกล่เกลี่ย (ระหว่างการสืบพยาน)	Mediation (during the taking evidence)
ตกลงกันไม่ได้	Fail to reach an agreement
จำเลยให้การ	The accused enters the plea.
ศาลสืบพยานและมีคำพิพากษา	The Court takes evidence and renders a judgment.
ตกลงกันได้	Reach an agreement

การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

โจทก์ขอถอนฟ้องและไม่คัดค้าน	The prosecutor requests to withdraw the charge and the accused does not object.
จำหน่ายคดี	The Court disposes of the case.
โจทก์ไม่ถอนฟ้อง แต่จำเลยรับสารภาพ	The prosecutor does not withdraw the charge but the accused pleads guilty.
ศาลมีคำพิพากษา	The Court renders a judgment.
นอกจากจะมีการไกล่เกลี่ยจะมีการเพิ่มกระบวนการ 1. อ่านและอธิบายฟ้อง 2. การให้ความรู้ตามกระบวนการคุ้มครองสิทธิฯ	In addition to mediation, the following processes shall be added: 1. Reading and explanation of the charge 2. Provision of knowledge according to the Process of Rights and Liberties Protection in Criminal Cases.
กระบวนการคุ้มครองสิทธิของผู้ต้องหา ระหว่างการฝากขัง	Process of protection of the alleged offender's rights during the remand
พนักงานสอบสวน/อัยการยื่นคำร้อง	The inquiry officer/the public prosecutor files a petition.
ผู้พิพากษา/รับตัวผู้ต้องหาไว้	The court retains the alleged offender.
สอบถามผู้ต้องหาว่าจะคัดค้านหรือไม่ มีคำสั่ง	The court inquires whether the alleged offender objects or not. The Court issues an order.
ภายใน 48 ชั่วโมง	Within 48 hours
ไม่อนุญาต	Deny the petition
แจ้งพนักงานสอบสวน/อัยการ	Notify the inquiry officer/the public prosecutor
ปล่อยตัวผู้ต้องหา	Release the alleged offender
1. ผู้ต้องหาสิทธิตรวจและได้คำร้อง ฝากขังพร้อมเอกสารประกอบ 2. การฝากขังต้องทำโดยเปิดเผยต่อ หน้าผู้ต้องหา เว้นแต่ศาลอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว ต้องอธิบายรายละเอียด 3. ผู้ต้องหาสิทธิยื่นคำร้องขอปล่อยชั่วคราวในระหว่างฝากขังและอุทธรณ์คำสั่งได้ 4. ในระหว่างถูกคุมขัง ผู้ต้องหาสิทธิ พบและปรึกษาผู้ซึ่งจะเป็นทนายความเป็น การเฉพาะตัว	1. The alleged offender shall be entitled to examine and receive a petition for remand, including the supplement documents. 2. The remand shall be made openly in the presence of the alleged offender, except that the Court grants the provisional release/ more details shall be explained. 3. The alleged offender shall be entitled to file a petition for provisional release during the remand and to appeal the order. 4. During the custody, the alleged offender shall

การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

<p>5. ได้รับการเยี่ยมหรือติดต่อกับญาติได้ตามสมควร</p> <p>6. ได้รับการรักษาพยาบาลโดยเร็วเมื่อเกิดการเจ็บป่วย</p> <p>7. หากผู้ต้องขังเป็นชาวต่างชาติไม่สามารถเข้าใจภาษาไทยต้องจัดหาล่ามให้</p>	<p>be entitled to meet and consult with a lawyer in private.</p> <p>5. The alleged offender shall be entitled to visitations and contacts from relatives as may be reasonable.</p> <p>6. The alleged offender shall be entitled to timely access to medical treatment.</p> <p>7. In case a person in custody is a foreigner and is unable to understand Thai, an interpreter shall be provided.</p>
<p>จำคุกอย่างสูงไม่เกิน 6 เดือน หรือปรับไม่เกิน 500 บาท หรือทั้งจำทั้งปรับ อนุญาตขังได้ 1 ครั้ง ไม่เกิน 7 วัน***</p>	<p>In case of offences which provide with the maximum punishment of imprisonment not exceeding 6 months or fine not exceeding 500 baht, or both, a warrant of detention may be granted for one time but not exceeding 7 days.</p>
<p>อัตราโทษจำคุกสูงกว่า 6 เดือน ไม่ถึง 10 ปี หรือปรับเกินกว่า 500 บาท หรือทั้งจำทั้งปรับ อนุญาตขังได้ ครั้งละ 12 วัน แต่รวมแล้วไม่เกิน 48 วัน (4 ครั้ง)***</p>	<p>In case of offences which provide with the maximum punishment of imprisonment exceeding 6 months but less than 10 years or fine exceeding 500 baht, or both, a warrant of detention may be granted not more than 4 consecutive remands and each not exceeding 12 days, 48 days in total.</p>
<p>อัตราโทษอย่างสูง 10 ปีขึ้นไป อนุญาตขังได้ ครั้งละไม่เกิน 12 วัน แต่รวมแล้วไม่เกิน 84 วัน/ครบ 48 วัน จะขังต่อโดยมีเหตุจำเป็น/ไตสวน***</p>	<p>In case of offences which provide with the maximum punishment of imprisonment 10 years upwards, a warrant of detention may be granted not more than 7 consecutive remands and each not exceeding 12 days, 84 days in total. Before the lapse of 48 days, further remands may be granted if the court deems appropriate for necessary causes/inquest.</p>
<p>1. ผู้ต้องหาที่มีสิทธิแต่งตั้งทนายความเพื่อแถลงข้อคัดค้านและซักพยานได้</p> <p>2. ถ้าผู้ต้องหาไม่มีทนายความและผู้ต้องหาต้องการก็ให้ศาลตั้งทนายความให้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย</p>	<p>1. The alleged offender shall be entitled to appoint a lawyer to make an objection and to examine witnesses.</p> <p>2. In case the alleged offender has no lawyer but wishing to have one, the Court shall appoint a lawyer for the alleged offender free</p>



การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

	of charge.
ฝากขังครั้งแรก (ไต่สวน)	1 <sup>st</sup> Remand (mandatory examination)
ฝากขังครั้งที่ 2-4	2 <sup>nd</sup> – 4 <sup>th</sup> Remand
ฝากขังครั้งที่ 5-7 (ไต่สวน)	5 <sup>th</sup> – 7 <sup>th</sup> Remand (mandatory examination)
(ไต่สวน/พนักงานอัยการ/พนักงานสอบสวน)	(examination in presence of public prosecutor/inquiry officer)
ไม่อนุญาต	Deny the petition
ปล่อยตัว ออกหมายปล่อย	Release/issue a warrant of release
อนุญาต	Approve
หมายขังครั้งที่ 5, 6, 7 ครั้งละไม่เกิน 12 วัน	Warrant of detention for 5 <sup>th</sup> -7 <sup>th</sup> Remand (not exceeding 12 days at each time)
ครบกำหนด 84 วัน ไม่ฟ้องคดีให้ปล่อยตัว	After the 84 days has lapsed , if the public prosecutor does not prosecute, the alleged offender shall be released.

การคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพในคดีอาญา (ชุดที่ 2)

ภาษาไทยของสำนักส่งเสริมฯ	ตามประมวลกฎหมายอาญา	ภาษาอังกฤษของสำนักส่งเสริมฯ	ภาษาอังกฤษตามประมวลกฎหมายอาญา	
จำคุกอย่างสูงไม่เกิน 6 เดือน หรือปรับเกินกว่า 500 บาท หรือทั้งจำ ทั้งปรับ อนุญาตซังได้ 1 ครั้ง ไม่เกิน 7 วัน	จำคุกอย่างสูงไม่เกิน 6 เดือน หรือปรับไม่เกิน 500 บาท หรือ ทั้งจำทั้งปรับ อนุญาตซังได้ 1 ครั้ง ไม่เกิน 7 วัน	In case of offences which provide with the maximum punishment of imprisonment not exceeding 6 months or fine exceeding 500 baht, or both, a warrant of detention may be granted for one time but not exceeding 7 days.	In case of offences which provide with the maximum punishment of imprisonment not exceeding 6 months or fine not exceeding 500 baht, or both, a warrant of detention may be granted for one time but not exceeding 7 days.	105
อัตราโทษจำคุกสูงกว่า 6 เดือน ไม่ถึง 10 ปี หรือทั้งจำ ทั้งปรับ ครั้ง ละ 12 วัน แต่ไม่เกิน 48 วัน (4 ครั้ง)	อัตราโทษจำคุกสูงกว่า 6 เดือน ไม่ถึง 10 ปี หรือปรับเกินกว่า 500 บาท หรือทั้งจำทั้งปรับ อนุญาตซังได้ ครั้งละ 12 วัน แต่รวมแล้วไม่เกิน 48 วัน (4 ครั้ง)	In case of offences which provide with the maximum punishment of imprisonment exceeding 6 months but less than 10 years, or both, a warrant of detention may be granted not more than 4 consecutive remands and each not exceeding 12 days, 48 days in total.	In case of offences which provide with the maximum punishment of imprisonment exceeding 6 months but less than 10 years or fine exceeding 500 baht, or both, a warrant of detention may be granted not more than 4 consecutive remands and each not exceeding 12 days, 48 days in total.	106
อัตราโทษอย่างสูง 10 ปีขึ้นไป ครั้ง ละ 12 วัน หรือทั้งจำทั้งปรับ แต่ไม่ เกิน 84 วัน/ครบ 48 วัน จะซังต่อ โดยมีเหตุจำเป็น/ไต่สวน	อัตราโทษอย่างสูง 10 ปีขึ้นไป อนุญาตซังได้ ครั้งละไม่เกิน 12 วัน แต่รวมแล้วไม่เกิน 84 วัน/ ครบ 48 วัน จะซังต่อ โดยมีเหตุ จำเป็น/ไต่สวน	In case of offences which provide with the maximum punishment of imprisonment 10 years upwards, a warrant of detention may be granted not more than 7 consecutive remands and each not exceeding 12 days, 84 days in total. Before the lapse of 48 days, further remands may be granted if the court deems appropriate for necessary causes/inquest.	In case of offences which provide with the maximum punishment of imprisonment 10 years upwards, a warrant of detention may be granted not more than 7 consecutive remands and each not exceeding 12 days, 84 days in total. Before the lapse of 48 days, further remands may be granted if the court deems appropriate for necessary causes/inquest.	107

\*\*\* หมายเหตุ \*\*\*